

Stanowisko Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych z maja 2011 r.

W związku z powtarzającymi się sygnałami kierowanymi do Ministerstwa Sprawiedliwości o przypadkach niewywiązywania się niektórych tłumaczy przysięgłych z obowiązku wynikającego z art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702, z późn. zm.), pragnę uprzejmie przypomnieć, że przepisy przedmiotowej ustawy są bezwzględnie obowiązujące i nie przewidują zwolnienia tłumacz przysięgłego z tego obowiązku.

Tylko usprawiedliwione niestawiennictwo na wezwanie Wojewody nie narusza przepisów powołanej wyżej ustawy. W pozostałych przypadkach niezastosowanie się do obowiązku poddania się kontroli, zwłaszcza w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium, w ocenie Komisji, rodzi odpowiedzialność zawodową wynikającą z art. 14 pkt 1 w zw. z art. 10 i art. 17 powołanej wyżej ustawy.

Przeprowadzenie skutecznej kontroli pozwala nie tylko na wyeliminowanie nieprawidłowości w prowadzeniu repertorium, czy też stwierdzenie wykonywania czynności tłumacza przysięgłego z języka, do którego tłumacz przysięgły nie posiada uprawnień, ale również daje możliwość zweryfikowania działalności zawodowej tłumacza, który nie wykonuje czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata. W tym ostatnim przypadku Minister Sprawiedliwości, stosownie do dyspozycji art. 11 ust. 1 ustawy, może wydać decyzję w przedmiocie zawieszenia takiego tłumacza w wykonywaniu czynności na okres 5 lat.

Komisja w swojej działalności niejednokrotnie spotyka się również z przypadkami niewywiązywania się przez tłumaczy przysięgłych z obowiązku wynikającego z art. 8 ust. 2 przedmiotowej ustawy w zakresie zgłoszenia zmiany danych objętych wpisem na listę. Odnosi się to w szczególności do niepowiadomienia w terminie ustawowym Ministra Sprawiedliwości o zmianie danych dotyczących miejsca zamieszkania, co w konsekwencji powoduje niemożność doręczenia zawiadomienia tłumaczowi o planowanej kontroli. Zaniechanie w tym zakresie, w ocenie Komisji, również rodzi odpowiedzialność zawodową tłumacza przysięgłego wynikającą z art. 14 pkt 1 w zw. z art. 8 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W takich przypadkach Komisja w celu ustalenia nowego miejsca zamieszkania tłumacza zwraca się do Centrum Personalizacji Dokumentów (Wydział Ochrony Informacji Niejawnych) Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Pragnę również zauważyć, że przepisy ustawy zawarte w art. 24 ust. 1 i 2 uprawniają Wojewodę do bezpośredniego kierownia do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej wniosku o wszczęcie postępowania w sprawie odpowiedzialności zawodowej tłumacza przysięgłego.